



สนทนา ภาษาจีน

ฉบับธุรกิจบริการ

汉泰服务
行业会话



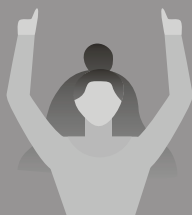
ผู้เขียน:
ผศ.ดร.จุรี สุขนวนิช



สนทนา ภาษาจีน

ฉบับธุรกิจบริการ

汉泰服务
行业会话



ผู้เขียน:
ผศ.ดร.จุรี สุขนวนิช

สนทนาภาษาจีนฉบับธุรกิจบริการ

汉泰服务行业会话

ผู้เขียน ผศ.ดร.จวีร์ สุขนวนินิช

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ โดย สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) 2564

จัดทำในรูปแบบหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ กรกฎาคม 2564

ราคา 230 บาท

จัดทำโดย สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)

5-7 ซอยสุขุมวิท 29 แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2258-0320, 0-2259-9160 โทรสาร 0-2259-9112

www.tpapress.com email : tpapress@tpa.or.th  tpapress  tpapress



คำนำ สำนักพิมพ์

ทุกวันนี้คงปฏิเสธไม่ได้ว่า ประเทศจีนเข้ามามีบทบาทกับประเทศไทยในแทบจะทุกมิติทางสังคม ไม่ว่าจะเป็นหน่วยเล็ก ๆ อย่างละครหรือซีรีส์จีนที่ได้รับความนิยมเป็นอย่างสูง รวมถึงละคร ซีรีส์ ดารา นักร้อง นักแสดงไทยที่ไปโด่งดังในประเทศจีน วรรณกรรมจีนกำลังภายในต่าง ๆ ก็ถูกนำมาแปลจำหน่ายกันอย่างหนาตา ไปจนถึงหน่วยใหญ่ ๆ อย่างภาคเศรษฐกิจที่เห็นได้อย่างชัดเจนว่า ในระหว่างการระบาดของไวรัสโควิด-19 ประเทศไทยจำเป็นต้องพึ่งพากำลังซื้อจากนักธุรกิจและนักท่องเที่ยวจีนอย่างมหาศาล ผู้ประกอบการหลาย ๆ รายถึงขั้นที่ว่าไม่สามารถดำเนินกิจการต่อไปได้เลยเมื่อขาดกำลังซื้อในส่วนนี้ก็มีเหมือนกัน

หนังสือ **“สนทนาภาษาจีนฉบับธุรกิจบริการ”** จัดทำขึ้นเพื่อเป็นตัวช่วยให้ผู้ประกอบการและผู้ให้บริการทุก ๆ รายที่ต้องติดต่อสื่อสารกับองค์กรธุรกิจหรือนักท่องเที่ยวชาวจีนสามารถสื่อสารภาษาจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพ และขจัดปัญหาด้านกำแพงภาษาออกไป ภายในเล่มจะเต็มไปด้วยตัวอย่างบทสนทนาในสถานการณ์การให้บริการในธุรกิจบริการต่าง ๆ เช่น ร้านอาหาร ร้านนวด ฟิตเนส ธนาคาร ร้านอาหาร ฯลฯ แบ่งเป็นบทใหญ่ 15 บท ในแต่ละบทใหญ่จะมีบทรองอีกบทละ 6 บทสนทนา รวมกว่า 90 สถานการณ์ นอกจากนี้ยังมีรายการคำศัพท์ที่ปรากฏในบทสนทนาพร้อมความหมาย เกร็ดความรู้ที่น่าสนใจ และโครงสร้างประโยคสำคัญในสถานการณ์นั้น ๆ ให้นำไปปรับใช้ได้เองอีกด้วย สิ่งที่เป็นไฮไลท์ของหนังสือเล่มนี้อยู่ที่การนำเสนอบทสนทนา เนื่องจากทางสำนักพิมพ์และผู้เขียนต้องการที่จะให้ผู้ประกอบการหรือผู้ให้บริการสามารถสื่อสารภาษาจีนได้อย่างสะดวกที่สุด จึงมีให้ทั้งภาษาจีน สำหรับผู้อ่านที่มีพื้นฐานสามารถอ่านภาษาจีนได้อยู่แล้ว หรือถ้าอ่านภาษาจีนไม่ได้แต่อ่านพินอิน (อักษรแสดงการออกเสียงภาษาจีน) เป็น ก็อ่านจากพินอินแทน หรือจะอ่านจากคาราโอเกะภาษาไทยในบรรทัดถัดไปเลยก็ได้ สำหรับการใช้งานที่ต้องการความรวดเร็ว

ทางสำนักพิมพ์ขอขอบพระคุณ ผศ.ดร.จรี สุชนวนิช ที่ได้เขียนหนังสือ **“สนทนาภาษาจีนฉบับธุรกิจบริการ”** ขึ้นมา เพื่อเป็นตัวช่วยให้ผู้ประกอบการ ผู้ให้บริการในธุรกิจบริการต่าง ๆ รวมไปถึงผู้ที่สนใจการสื่อสารภาษาจีน ได้นำไปใช้สื่อสารให้ได้อย่างมีประสิทธิภาพมากกว่าเดิม และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะมีส่วนช่วยให้ธุรกิจดำเนินต่อไปได้อย่างราบรื่นและคล่องตัวยิ่งขึ้น

สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม

ปัจจุบัน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนคือหนึ่งในประเทศมหาอำนาจทางเศรษฐกิจที่มีบทบาทมากที่สุดทั้งในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และภูมิภาคอื่น ๆ ทั่วโลก ส่งผลให้ภาษาจีนกลางกลายเป็นหนึ่งในภาษายอดนิยมที่มีผู้เรียนและผู้ใช้มากที่สุดในโลก สำหรับในประเทศไทย มีการลงทุนและติดต่อค้าขายระหว่างธุรกิจไทยและจีนเพิ่มมากขึ้นอย่างต่อเนื่องทุกปี จนทำให้ภาษาจีนกลายเป็นเครื่องมือหลักที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารระหว่างชาวไทยและชาวจีน การติดต่อสื่อสารจึงเป็นหนึ่งในปัจจัยสำคัญที่จะทำให้ธุรกิจประสบความสำเร็จ

หนังสือ **“สนทนาภาษาจีนฉบับธุรกิจบริการ”** นี้มีเนื้อหาเกี่ยวกับธุรกิจบริการหลากหลายประเภทที่ใกล้ตัวผู้อ่านในชีวิตประจำวัน เข้าใจง่าย และสามารถนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันหรือประกอบอาชีพได้จริง มีทั้งหมด 15 บทใหญ่ ในแต่ละบทใหญ่ประกอบด้วยบทรองอีก 6 บท ดำเนินเรื่องผ่านบทสนทนาระหว่างตัวละครในสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น ร้านขายยา ฟิตเนส โรงพยาบาล ร้านซักรีด โรงแรม ร้านทำผม ธนาคาร ร้านนวด ฯลฯ แต่ละบทย่อยประกอบด้วยเนื้อหาทั้งหมด 4 ส่วน ส่วนที่ 1 คือ บทสนทนา มีทั้งภาษาจีนพร้อมกำกับเสียงอ่านด้วยพินอิน คาราโอเกะภาษาไทย และคำแปลภาษาไทย ส่วนที่ 2 คือ รายการคำศัพท์สำคัญที่ปรากฏในบทสนทนา ส่วนที่ 3 คือ เกร็ดความรู้ที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาในบทสนทนา และส่วนที่ 4 คือ โครงสร้างประโยคภาษาจีนที่น่าสนใจพร้อมคำอธิบายการนำไปใช้งาน

ในอนาคต การติดต่อธุรกิจระหว่างชาวไทยและชาวจีนจะยังคงมีแนวโน้มเพิ่มมากขึ้นทั้งในประเทศไทยและประเทศจีนโดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านธุรกิจบริการ การสื่อสารที่มีประสิทธิภาพคือก้าวแรกสู่ความสำเร็จของธุรกิจบริการ ผู้เขียนจึงเขียนหนังสือ **“สนทนาภาษาจีนฉบับธุรกิจบริการ”** เล่มนี้ขึ้นเพื่อเป็นเครื่องมือสนับสนุนการสื่อสารดังกล่าวและหวังว่าผู้อ่านจะนำความรู้ในหนังสือเล่มนี้ไปใช้ให้เกิดประโยชน์จริงในการสนทนาที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจบริการ

ผศ.ดร.จรี สุขนวนิช
สาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

หลักเกณฑ์ การถ่ายทอดเสียงภาษาจีนกลางด้วยอักษรไทย

ปัจจุบันวงการภาษาจีนในประเทศไทยยังขาดหลักเกณฑ์การถ่ายทอดเสียงภาษาจีนกลางหรือภาษาจีนแมนดารินที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน สำหรับหนังสือ “**สนทนาภาษาจีนฉบับธุรกิจบริการ**” เล่มนี้ ผู้เขียนได้ประยุกต์ใช้ทั้ง “หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาจีน ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2550” และ “เกณฑ์การถ่ายทอดเสียงภาษาจีนแมนดารินด้วยอักษรวิธีไทย” ของคณะกรรมการพิจารณาเกณฑ์การถ่ายทอดเสียงภาษาจีนเป็นภาษาไทยเป็นหลัก โดยทำการผสมผสานและดัดแปลงให้เหมาะกับคนไทยทั่วไปที่ไม่เคยเรียนหรือไม่รู้ภาษาจีนมาก่อน บนพื้นฐานที่ว่าให้อ่านออกเสียงง่ายและใกล้เคียงกับเสียงภาษาจีนมากที่สุดเท่าที่จะทำได้ ดังนี้

การถ่ายทอดเสียงพยัญชนะภาษาจีน

พินอิน	อักษรไทย
p	ผ / พ
t	ถ / ท
k	ข / ค
b	บ
d	ด
g	ก
s	ซ / ส
c	ฉ / ช
z	จ
x	ซ / ส
q	ฉ / ช
j	จ
sh	ช / ส
ch	ฉ / ช
zh	จ

f	ฝ / ฟ
h	ห / ฮ
l	ล
r	ร
w	ว / อ (เมื่ออยู่หน้า u)
y	ย / อ (เมื่อตามด้วย i และไม่มีตัวสะกด)
m	ม
n	น
ng	ง

การถ่ายถอดเสียงสระภาษาจีน

พินอิน	อักษรไทย
a	อะ / อา
ai	ไเอ / อาย
an	อัน / อาน
ang	อัง / อาง
ao	เอา / อาว
e	เออ / เอ (เมื่ออยู่หลัง y)
ei	เอย
en	เอิน
eng	เอิง
i	อี / อี้, อือ (เมื่ออยู่หลัง c ch r s sh z zh)
ia	เอีย (ออกเสียงเหมือน “อี + อา” แต่ลากเสียงสระท้าย)
ie	เอีย (ออกเสียงเหมือน “อี + เอ” แต่ลากเสียงสระท้าย)
iu	อิว
o	ออ / โอ
ong	อง
ou	โอุ

u	อู / อวี (เมื่ออยู่หลัง j q x y)
ua	อวา (เสียงควบ อว-)
ue	เอวีย (เสียงควบ อว-)
ui	อุย
un	อุน / อวิน, อวีน (เสียงควบ อว- เมื่ออยู่หลัง j q x y)
uo	อวอ
ü	อวี (เสียงควบ อว-)

การถ่ายทอดเสียงวรรณยุกต์ภาษาจีน

1. วรรณยุกต์เสียง 1 แทนด้วยขีด - เทียบเท่าเสียงสามัญหรือตรีในภาษาไทย
2. วรรณยุกต์เสียง 2 แทนด้วยขีด ✓ เทียบเท่าเสียงจัตวาในภาษาไทย
3. วรรณยุกต์เสียง 3 แทนด้วยขีด ✓ คล้ายเสียงเอกในภาษาไทย
4. วรรณยุกต์เสียง 4 แทนด้วยขีด ✗ เทียบเท่าเสียงโทในภาษาไทย

หมายเหตุ

1. เครื่องหมายพินทุ (.) ที่อยู่ใต้พยัญชนะแสดงว่าพยัญชนะตัวนั้นออกเสียงควบกล้ำกับตัวที่ตามมา

2. เสียงสระผสมในภาษาจีนบางเสียงเมื่อถอดเป็นอักษรไทยแล้ว จะมีเสียงพยัญชนะ ย หรือ ว อยู่ด้วย จึงใส่เครื่องหมายพินทุใต้พยัญชนะต้นตัวที่ประสมกับสระนั้น

3. เสียง sh ซึ่งเทียบได้กับเสียง ช หรือ ส เสียง ch ซึ่งเทียบได้กับเสียง จ หรือ ซ และเสียง zh ซึ่งเทียบได้กับเสียง จ ให้ออกเสียงเหล่านี้โดยยกปลายลิ้นขึ้นแตะบริเวณเพดานปากควบคู่กันไป โดยในหนังสือเล่มนี้จะใช้การขีดเส้นใต้ที่เสียงอักษรไทยที่ถอดมาจากเสียง sh ch zh เพื่อแยกแยะความแตกต่างในการออกเสียงดังกล่าว

4. เสียง r เมื่อเป็นพยัญชนะจะออกเสียง ย พร้อมกับม้วนลิ้น เมื่ออยู่ท้ายคำบางคำจะออกเสียงม้วนลิ้นซึ่งเทียบได้กับ ร การออกเสียงแบบนี้เป็นการออกเสียงแบบภาคเหนือของประเทศไทย

หลักเกณฑ์การถ่ายถอดเสียง
ภาษาจีนกลางด้วยอักษรไทย..... 5

1 ร้านขายยา

1	ซื้อยาจีน.....	10
2	ซื้อยาแก้ท้องเสีย.....	12
3	ซื้อยาแก้หวัด.....	14
4	ซื้อยาแก้ท้องอืด.....	16
5	ซื้อยาตามใบสั่งแพทย์.....	18
6	ซื้อยาฝรั่ง.....	21

2 ฟิตเนส

1	ทำบัตรฟิตเนส.....	24
2	ไปฟิตเนสครั้งแรก.....	26
3	เป็นสมาชิกฟิตเนส.....	29
4	ไปฟิตเนสเซ็นเตอร์.....	31
5	เครื่องออกกำลังกาย.....	33
6	เทรนเนอร์ฟิตเนส.....	36

3 โรงพยาบาล

1	แผนกเวชระเบียน.....	39
2	แผนกทันตกรรม.....	41
3	บาดแผลติดเชื้อ.....	44
4	คลอดบุตร.....	45
5	นอนไม่หลับ.....	48
6	ปวดท้อง.....	51

4 ร้านซักรีด

1	ซักแห้ง.....	55
2	รับเสื้อผ้าคืน.....	57
3	ลงแป้ง.....	59

4	ข้อควรระวังในการซักผ้า.....	61
5	เสื้อผ้าเสียหาย.....	63
6	ซักแห้งและซักน้ำ.....	66

5 โรงแรม

1	เช็คอิน.....	69
2	จองห้อง.....	71
3	ฝากสัมภาระ.....	74
4	จองห้องเพรสซิเดนเชียลสวีท.....	76
5	บริการโทรปลุก.....	79
6	เปลี่ยนห้อง.....	81

6 ร้านทำผม

1	ตัดผม.....	84
2	ทรงผม.....	86
3	สระผม.....	88
4	ตัดผม.....	91
5	ทรงผมล้ำสมัย.....	93
6	ทำทรงผม.....	95

7 ธนาคาร

1	กู้เงิน.....	98
2	เปิดบัญชี.....	100
3	แลกเงิน.....	102
4	ตรวจสอบยอดเงินคงเหลือ.....	104
5	ฝากเงิน.....	107
6	โอนเงิน.....	109

8 ร้านนวด

1	นวดนวด.....	111
2	นวดบำบัด.....	113
3	นวดน้ำมัน.....	117
4	นวดหน้า.....	119
5	นวดไหล่.....	121
6	เปลี่ยนหมอนนวด.....	123

9 บริษัททัวร์

1	ทัวร์วันเดียว.....	126
2	เส้นทางท่องเที่ยว.....	128
3	กรุ๊ปทัวร์.....	130
4	จัดการเดินทาง.....	132
5	ไปเที่ยวสหรัฐอเมริกา.....	135
6	ไปเที่ยวเชียงใหม่.....	137

10 สนามบิน

1	เช็คอิน.....	140
2	ตรวจค้นผู้โดยสาร.....	142
3	สัมภาระน้ำหนักเกิน.....	144
4	ภาษีสนามบิน.....	146
5	เที่ยวบินดีเลย์.....	149
6	เปลี่ยนเครื่อง.....	152

11 ร้านรถยนต์

1	รถมีปัญหา.....	154
2	ตรวจสภาพรถ.....	156
3	ดูรถ.....	158
4	ซื้อรถ.....	161
5	สอบถามข้อมูลรถ.....	163
6	ซื้อรถใหม่.....	165

12 บริษัทนายหน้าขายบ้าน

1	เข้าบ้าน.....	168
---	---------------	-----

2	ดูบ้านที่อยู่บนเว็บไซต์.....	171
3	เซ็นสัญญา.....	174
4	ดูห้องชุด.....	176
5	หาอพาร์ทเมนต์.....	178
6	หาห้องเช่า.....	181

13 ร้านค้า

1	ต่อราคา.....	184
2	คืนสินค้า.....	186
3	ขอคืนเงิน.....	189
4	สินค้ามีปัญหา.....	191
5	ลดราคา.....	193
6	เปรียบเทียบราคา.....	195

14 ไปรษณีย์

1	ส่งพัสดุไปจีน.....	198
2	ส่งจดหมายลงทะเบียน (1)	200
3	ส่งจดหมายลงทะเบียน (2)	202
4	ส่งพัสดุไปมาเลเซีย.....	204
5	ซื้อโปสการ์ด.....	206
6	ส่งพัสดุไปทางใจ.....	208

15 ร้านอาหาร

1	สั่งอาหารไทย (1).....	211
2	สั่งอาหารไทย (2).....	213
3	จองโต๊ะกินเลี้ยงส่งท้ายปีเก่า	216
4	กินอาหารในล๊อบบี้.....	218
5	จองโต๊ะอาหาร.....	220
6	คิดเงิน.....	223

1 ซื้อยาจีน

gùkè nǐmen mài zhōngyào ma
顧客 你们卖中药吗?

กู่เค่อ นี๋เหมิน ไหม จงเย่า มา ?

ลูกค้า พวกคุณขายยาจีนหรือเปล่าครับ

yàojīshī wǒmen yǒu cǎoyào hé zhōngchéngyào
药剂师 我们有草药和中成药。

เย่าจี้ซือ หว่อเหมิน ไหโย เฉ่าเย่า เหว จงเฉิงเย่า。

เภสัชกร เรามียาสมุนไพรต้มกับยาสมุนไพรแปรรูปค่ะ

gùkè néngbāng wǒ ànzhào zhè ge pèifāng pèiyào ma
顧客 能帮我按照这个配方配药吗?

กู่เค่อ เหนิง ปิง หว่อ อันเจ้า เจ้อ เกอ เพ่ยฟาง เพ่ยเย่า มา ?

ลูกค้า ช่วยจัดยาให้ผมตามสูตรยานี้ได้ไหมครับ

yàojīshī bàoliàn mùqián wǒmen de dāngguī yǐjīng tuōxiāo le
药剂师 抱歉，目前我们的当归已经脱销了。

เย่าจี้ซือ เป้าเซียน, มู่เฉียน หว่อเหมิน เตอ ตังกุก อี้จิง กวอเซียว เลอ.

เภสัชกร ขออภัยค่ะ ตอนนี้ตั๊กของเรหมดสต็อกค่ะ

คำศัพท์

中药	zhōngyào	จงเย่า	ยาจีน
草药	cǎoyào	เฉ่าเย่า	ยาสมุนไพรต้ม
中成药	zhōngchéngyào	จงเฉิงเย่า	ยาสมุนไพรแปรรูป
帮	bāng	ปิง	ช่วยเหลือ
配方	pèifāng	เพ่ยฟาง	สูตรยา
配药	pèiyào	เพ่ยเย่า	จัดยา

抱歉
目前
当归
脱销

bàoqiàn
mùqián
dāngguī
tuōxiāo

เป่าเซียน
มู่เถียน
ตังกุย
ทวอเซียว

ขออภัย
ตอนนี้
ตังกุย (สมุนไพรจีน)
หมดสต็อก

เกร็ดความรู้

ในประเทศจีนจะแบ่งยาออกเป็น 2 ประเภทใหญ่ ๆ คือ 中药 และ 西药 (xī yào ซีย่า) หรือ ยาฝรั่ง ซึ่งยาจีนก็จะแบ่งเป็น 草药 หมายถึง ยาสมุนไพรที่ต้องนำไปต้มเพื่อให้ได้น้ำยาออกมา โดยจะใส่ยาไว้ในกระดาดแล้วมัดรวมกันเป็นห่อ ๆ และ 中成药 ซึ่งเป็นการนำยาสมุนไพรจีนมาผ่านกระบวนการแปรรูปจนเป็นยาเม็ดหรือยาแคปซูลเพื่อให้ง่ายและสะดวกต่อการกินมากขึ้น



草药



中成药

โครงสร้างประโยค

เวลาจะซื้อสินค้า สามารถถามร้านค้าโดยใช้โครงสร้าง 你们卖 + สินค้า + 吗? (พวกคุณขาย...หรือเปล่า) เช่น

你们卖

中药
西药
草药

吗?

ร้านค้าจะตอบกลับว่ามีสินค้านั้นหรือไม่โดยใช้โครงสร้าง 我们有/卖 + สินค้า. (เรามี/ขาย...) เช่น

我们有/卖

中药
西药
草药

2 ซื้อยาแก้ท้องเสีย

gùkè yǒu méiyǒu zhǐxièyào
顾客 有没有止泻药?

กู่เค่อ ไห่ยว เหมยไห่ยว จื่อเชี่ยเย่า ?

ลูกค้า มียาแก้ท้องเสียไหมครับ

yàojiāshī yǒu zhè jiù shì zhè zhǒng yào fēicháng yǒuxiào
药剂师 有, 这就是。这种药非常有效。

เย่าจี้ซือ ไห่ยว, เจ้อ จั๊ ซื่อ. เจ้อ จั๊ เย่า เฟยฉาง ไห่ยวเชี่ยว.

เภสัชกร มีค่ะ นี่ค่ะ ยาชนิดนี้ได้ผลมาก

gùkè zhè yào zěnme chī
顾客 这药怎么吃?

กู่เค่อ เจ้อ เย่า เจิ่นเมอ ซื่อ ?

ลูกค้า ยานี้กินยังไงครับ

yàojiāshī měi liù xiǎoshí chīliǎng lì
药剂师 每六小时吃两粒。

เย่าจี้ซือ เหมย ลั้ว เสี่ยวสือ ซื่อ เหลี้ยง ลี่.

เภสัชกร กิน 2 เม็ดทุก 6 ชั่วโมงค่ะ

gùkè hǎo wǒ huì ànzhào nǐ de zhǐshì chī
顾客 好。我会按照你的指示吃。

กู่เค่อ ห่าว. หว่อ อู่ย อั้นจ้าว นี เตอ จื่อซื่อ ซื่อ.

ลูกค้า ครับ ผมจะกินตามคำแนะนำของคุณ

yàojiāshī jìzhù yào hǎohǎo xiūxi
药剂师 记住要好好休息。

เย่าจี้ซือ จี้จู้ เย่า ห่าวเฮา ซิวซี.

เภสัชกร จำไว้ว่าต้องพักผ่อนเยอะ ๆ นะคะ

คำศัพท์

止泻药	zhǐxièyào	ซื้อเซี่ยยา	ยาแก้ท้องเสีย
有效	yǒuxiào	ไหยวเซี่ยว	ได้ผล
粒	lì	ลี่	เม็ด (ลักษณะนาม)
按照	ànzhào	อันจ้าว	ตาม, ทำตาม
指示	zhǐshì	จื่อชื่อ	คำแนะนำ, คำชี้แนะ
休息	xiūxi	ซิวซี	พักผ่อน
记住	jìzhù	จี้จู่	จำไว้ว่า

เกร็ดความรู้

ลักษณะนามของยาในภาษาจีนนอกจากคำว่า 粒 ที่หมายถึงเม็ดกลม ๆ แล้ว ยังมีคำว่า 颗 (kē เคอ) ซึ่งหมายถึงเม็ดกลม ๆ แต่มีขนาดใหญ่กว่า 粒 ส่วนคำว่า 片 (piàn เปี่ยน) ก็หมายถึงเม็ดเหมือนกัน แต่เป็นเม็ดแบน ๆ ในขณะที่คำว่า 胶囊 (jiāo nang เจียวหนาง) หมายถึง ยาแคปซูล และใช้ลักษณะนาม 片



โครงสร้างประโยค

นอกจากจะสามารถถามซื้อสินค้าจากร้านค้าโดยใช้โครงสร้างอย่างในบทสนทนาที่ 1 แล้ว ยังสามารถใช้โครงสร้าง (ประธาน + 有没有 + สินค้า? ((คุณ) มี...ไหม) เช่น

(你们) 有没有

中药
西药
中成药

?

3 ซื้อยาแก้หวัด

gùkè wǒ yào mǎi yào gěi qīzi
顾客 我要买药给妻子。

gùkè huóu yěa hāi yěa gāy xījiù.
ลูกค้า หว่อ เย่า ไหม เย่า เกย ซี้จื๋อ.

gùkè wǒ jiāng yào gěi qīzi
ลูกค้า ผมจะซื้อยาให้ภรรยาครับ

yàojīshī tā yǒu shénme zhèngzhuàng
药剂师 她有什么症 状 ?

yàojīshī tā yǒu shénme zhèngzhuàng
เย่าจี้ซือ ทา ไหว่ย เสินเมอ เจิ้งจ้วง ?

yàojīshī tā yǒu shénme zhèngzhuàng
เภสัชกร เธอมีอาการอะไรบ้างคะ

gùkè fāshāo kēsou yě hěn lìhai
顾客 发烧，咳嗽也很厉害。

gùkè fāshāo kēsou yě hěn lìhai
ลูกค้า ฟาซา, เกอโส่ว เหย เห็น ลี้ไห่.

gùkè fāshāo kēsou yě hěn lìhai
ลูกค้า เป็นไข้ แล้วไอก็นั่นมากครับ

yàojīshī bié dānxīn zhǐ shì pǔtōng gǎnmào
药剂师 别担心，只是普通感冒。

yàojīshī bié dānxīn zhǐ shì pǔtōng gǎnmào
เย่าจี้ซือ เปี้ย ตานซิน, จื่อซือ ผู่กง ก่านเม่า.

yàojīshī bié dānxīn zhǐ shì pǔtōng gǎnmào
เภสัชกร ไม่ต้องกังวลหรอกค่ะ เป็นแค่หวัดธรรมดาค่ะ

gùkè yīnggāi chī shénme yào ne
顾客 应该吃什么药呢?

gùkè yīnggāi chī shénme yào ne
ลูกค้า อิงโก ซือ เสินเมอ เย่า เนอ ?

gùkè yīnggāi chī shénme yào ne
ลูกค้า ควรกินยาอะไรดีครับ

yàojīshī gǎnmàoyào jiù kěyǐ
药剂师 感冒药就可以。

เย้าจี้ซื้อ ก่านแม่เย่า จั่ว เวออี.
เมสซกร ยาแก้หวัดก็พอแล้วค่ะ

คำศัพท์

(购) 买	(gòu) mǎi	(ก่อ) ใหม่	ซื้อ
妻子	qīzi	จี้อ	เมีย, ภรรยา
症状	zhèngzhuàng	เจิ้งจั่วง	อาการ
发烧	fāshāo	ฟาซา	เป็นไข้
咳嗽	késou	เวอโส่ว	ไอ
厉害	lìhai	ลีไห่	(อาการ) หนัก, รุนแรง
担心	dānxīn	ตานซิน	เป็นห่วง, กังวล
普通	pǔtōng	ฝู่ทง	ธรรมดา
感冒	gǎnmào	ก่านเมา	หวัด, เป็นหวัด
感冒药	gǎnmàoyào	ก่านเมาเย่า	ยาแก้หวัด

เกร็ดความรู้

ภาษาจีนมีคำเรียกภรรยาอยู่หลายคำ นอกจากคำว่า 妻子 ซึ่งเป็นคำกลาง ๆ ที่ใช้ได้ทั่วไปแล้วยังมีคำว่า 老婆 (lǎopó หล่าพวอ) ซึ่งมีความเป็นภาษาพูดมากกว่า แปลว่า เมีย และ 太太 (tàitai ไทไถ่) ซึ่งมีความสุภาพมากกว่า แปลว่า ภรรยา

โครงสร้างประโยค

เวลาถามเกี่ยวกับอาการป่วยจะใช้โครงสร้าง ประธาน + 有什么症状? (...มีอาการป่วยอะไร) เช่น

她
你
妹妹

有什么症状?

4 ซื้อยาแก้ท้องอืด

gùkè wǒ xiāohuà bù liáng
顧客 我消化不良。
กู่เค่อ หว่อ เซียวฮว่า ปู้ เหลียง.
ลูกค้า ผมอาหารไม่ย่อยครับ

yàojīshī nǐ dùzhàng ma
药剂师 你肚胀吗?
เย่าจี้ซือ หนี่ ตุ๋จ่าง มา ?
เภสัชกร คุณท้องอืดไหมครับ

gùkè shì
顧客 是。
กู่เค่อ ซื่อ.
ลูกค้า ใช่ครับ

yàojīshī nàme wǒ gěi nǐ páiqìyào qǐngshāoděng
药剂师 那么我給你排气药。 请稍等。
เย่าจี้ซือ บำเมอ หว่อ เกย หนี่ ไผซี่ย่า. จิง เซา เต็ง.
เภสัชกร ถ้างนั้นผมจะจัดยาขับลมให้คุณ กรุณารอสักครู่ครับ

>> เภสัชกรเดินไปหยิบยา

yàojīshī gěi yī tiān chī sān cì
药剂师 给。 一天吃三次。
เย่าจี้ซือ เกย. อี้ เกียน ซือ ซาน ซื่อ.
เภสัชกร นี่ครับ กินวันละ 3 ครั้ง

gùkè shénme shíhòu chī
顧客 什么时候吃?
กู่เค่อ เสินเมอ สือฮั่ว ซือ ?
ลูกค้า กินตอนไหนครับ

yàojīshī fàn hòu chī yī piàn
药剂师 饭后吃一片。
 เย่าจี้ซือ ฟ่าน โฮ่ว ซือ อี เปี้ยน.
 เมล็ดชกร กิน 1 เม็ดหลังอาหารครับ

gùkè yào chī duō jiǔ
顾客 要吃多久?
 กุ่เค่อ เย่า ซือ ตูวอ จีว ?
 ลูกค้า ต้องกินนานแค่ไหนครับ

yàojīshī liǎng tiān rúguǒ bú jiàn hǎozhuǎn jiù yīnggāi qù kàn yīshēng
药剂师 两天。如果不见好转，就应该去看医生。
 เย่าจี้ซือ เหลียง เทียน. หยู-กว่อ ปู้ เจี้ยน เหาจ่วน, จั๋ว อิงโก ซุวี้ ค่าน อี้ซิง.
 เมล็ดชกร 2 วันครับ ถ้าไม่ดีขึ้น ก็ควรไปพบแพทย์ครับ

คำศัพท์

肿胀	dùzhàng	ตุ้จ้าง	ท้องอืด
消化不良	xiāohuà bù liáng	เซี่ยวฮว่า ปู้ เหลียง	อาหารไม่ย่อย
那么	nàme	น่าเมอ	ดังนั้น, ถ้าอย่างนั้น
排气药	páiqìyào	ไพซี่ยา	ยาขับลม
不见好转	bú jiàn hǎozhuǎn	ปู้ เจี้ยน เหาจ่วน	ไม่ดีขึ้น
医生	yīshēng	อี้ซิง	หมอ, แพทย์

เกร็ดความรู้

คำว่า 不良 หมายถึง ไม่ดี ใช้อธิบายอาการหรือสภาพต่าง ๆ เช่น 排泄不良 (pái xiè bù liáng ไผเซี่ย ปู้ เหลียง) หมายถึง ขับถ่ายได้ไม่ดี 吸收不良 (xīshōu bù liáng ซิฮั๋ว ปู้ เหลียง) หมายถึง ดูดซึม (สารอาหาร) ได้ไม่ดี และ 发育不良 (fāyù bù liáng ฟายวู่ ปู้ เหลียง) หมายถึง เจริญเติบโตได้ไม่ดี เป็นต้น

โครงสร้างประโยค

เมื่อต้องการบอกว่ากินยาตอนไหน จะใช้โครงสร้าง เวลา (+ 吃) + จำนวนยา。
 (กิน) ...เมื่อก่อน...ชั่วโมง โดยสามารถละคำว่า 吃 ได้ เช่น

每六小时	(吃)	两粒。
每一小时		
每三十分钟		

นอกจากนี้ก็ยังมีโครงสร้าง ก่อน/หลัง/ระหว่างมื้ออาหาร (+ 吃) + จำนวนยา。
(ก่อน/หลัง/ระหว่าง... (กิน) ...เม็ด) เช่น

每顿饭	(吃)	一粒。
晚饭后		
早饭后		
饭前		

5 ซื้อยาตามใบสั่งแพทย์

gùkè wǒ yào mǎi ānmínyào
顧客 我要买安眠药。

กู่เค่อ หว่อ เย่า ไหม อันเหมียนเย่า .

ลูกค้า ฉันจะซื้อยานอนหลับค่ะ

yàojīshī ānmínyào shì chūfāngyào
药剂师 安眠药是处方药。

เย่าจี้ซือ อันเหมียนเย่า ซื่อ อู่ฟางเย่า .

เภสัชกร ยานอนหลับเป็นยาตามใบสั่งแพทย์นะคะ

gùkè wǒ yǒu chūfāng
顧客 我有处方。

กู่เค่อ หว่อ ไห่ยว อู่ฟาง .

ลูกค้า ฉันมีใบสั่งแพทย์ค่ะ

>> ลูกค้ายื่นใบสั่งแพทย์ให้เภสัชกร

yàojīshī wǒ qù ná yào
药剂师 我去拿药。

เย่าจี้ซื้อ หว่อ ชูวี่ หน่า เย่า.
เภสัชกร ฉันไปหยิบยาให้ค่ะ

>> เภสัชกรไปหยิบยาให้ลูกค้า

yàojīshī zhè shì nín de yào shuìqián chī yī kē
药剂师 **这是您的药。睡前吃一颗。**

เย่าจี้ซื้อ เจ้อ ซื่อ หนิน เตอ เย่า. ชูย เอียน ซื่อ อี เคอ.
เภสัชกร นียาของคุณค่ะ กิน 1 เม็ดก่อนนอนนะคะ

gùkè nǐ mài āsīpīlín ma
顾客 **你卖阿司匹林吗?**

กู่เค่อ หนี ไม่ อาซือพิหลิน มา ?
ลูกค้า คุณขายแอสไพรินหรือเปล่าคะ

yàojīshī mài bù xūyào chūfāng de yàofàng zài nà biān de jià shàng
药剂师 **卖。不需要处方的药放在那边的架上。**

เย่าจี้ซื้อ ไม่. ปู้ ชูวี่เย่า คุฟาง เตอ เย่า ฟาง ไจ๋ น่า เปียน เตอ เจี้ย ชาง.
เภสัชกร ขายค่ะ ยาที่ไม่ต้องมีใบสั่งแพทย์วางอยู่บนชั้นฝั่งนั้นค่ะ

gùkè hǎo wǒ děng yíxià qù kànkàn nǐ yǒu zǒnghé wéitāmìng ma
顾客 **好。我等一下去看看。你有综合维他命吗?**

กู่เค่อ ห่าว. หวอ เต็ง อี้เซี่ย ชูวี่ ค่านคาน. หนี ไห่ยว เจงเหอ เหวยทามิง มา ?
ลูกค้า ค่ะ เดี๋ยวฉันจะไปดู คุณมีวิตามินรวมไหมคะ

yàojīshī yǒu yě zài nà biān
药剂师 **有，也在那边。**

เย่าจี้ซื้อ ไห่ยว, เหวย ไจ๋ น่า เปียน.
เภสัชกร มีค่ะ อยู่ฝั่งนั้นเหมือนกันค่ะ

คำศัพท์

安眠药	ānmínyào	อินเหมียนเย่า	ยานอนหลับ
处方药	chǔfāngyào	คุฟางเย่า	ยาตามใบสั่งแพทย์
处方	chǔfāng	คุฟาง	ใบสั่งแพทย์, ใบสั่งยา

拿	ná	หนา	หยิบ, เอา
阿司匹林	āsīpīlín	อาซ็อพิลลิน	แอสไพริน, ยาลดไข้
架	jià	เจีย	ชั้นวางของ
综合维他命	zōnghé wéitāmìng	จงเหอ เหวยกามิง	วิตามินรวม

เกร็ดความรู้

ร้านขายยาในประเทศจีนแบ่งยาออกเป็น 2 ประเภทใหญ่คือ ยาที่ต้องซื้อด้วยใบสั่งแพทย์และยาที่ไม่ต้องใช้ใบสั่งแพทย์ซึ่งก็คือ 非处方药 โดยทั่วไปแล้วยาที่ต้องใช้ใบสั่งแพทย์ต้องซื้อจากห้องจ่ายยาในโรงพยาบาลหรือซื้อในร้านขายยาด้วยใบสั่งแพทย์เท่านั้น วิธีจำแนกยา 2 ประเภทนี้คือ ถ้าเป็นยาที่ไม่ต้องใช้ใบสั่งแพทย์จะมีสัญลักษณ์ “OTC” พิมพ์บนกล่องบรรจุภัณฑ์ มี 2 ประเภท คือ ประเภท A และประเภท B ประเภท A คือกลุ่มยาที่ถูกควบคุมเข้มงวดมากกว่าประเภท B โดยใช้สัญลักษณ์ “OTC” สีแดง ในขณะที่ประเภท B จะใช้สัญลักษณ์ “OTC” สีเขียว



โครงสร้างประโยค

เวลาบอกว่าเดี๋ยวจะทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง จะใช้โครงสร้าง ประธาน + 等一下 + สิ่งที่จะทำ。 (เดี๋ยว (ฉัน) จะ...) เช่น

我 等一下 去买药 就来 就到。

6 ซื้อยาฝรั่ง

gùkè wǒ yào qù páoshān yīnggāi dài shénme yào qù
顧客 我要去爬山，应该带什么药去？

กู่เค่อ หว่อ เย่า ชวี่ ผาซาน，อิงโก ไต้ เสินเมอ เย่า ชวี่ ？

ลูกค้า ฉันจะไปปีนเขา ควรเอายาอะไรไปดีคะ

yàojīshī dài yīxiē qīnglǐ shāngkǒu de yào qù ba
药剂师 带一些清理伤口的药去吧。

เย่าจี้ซือ ไต้ อี้เซีย ซิงหลี่ซางไ้ว เตอ เย่า ชวี่ ปา.

เภสัชกร เอายาทำแผลไปสักหน่อยแล้วกันครับ

gùkè hǎo de
顧客 好的。

กู่เค่อ ห่าว เตอ.

ลูกค้า ค่ะ

>> เภสัชกรเดินไปหยิบยา

yàojīshī zhè xiē shì bēngdài xiāodúshuǐ xiāoyányào hé zhǐtòngyào
药剂师 这些是绷带、消毒水、消炎药和止痛药。

เย่าจี้ซือ เจ้อเซีย ซื่อ เป็งไต้, เซียวตุ่สุ่ย, เซียวเหยียนเย่า เทอ จื่อกงเย่า.

เภสัชกร พวกนี้เป็นผ้าพันแผล ยาฆ่าเชื้อ ยาแก้อักเสบ แล้วก็ยาแก้ปวดนะครับ

gùkè gòu le ma
顧客 够了吗？

กู่เค่อ ไก่ว เลอ มา ？

ลูกค้า พอหรือยังคะ

yàojīshī nǐ yǒu shénme lǎomáo bing ma
药剂师 你有什么老毛病吗？

เย่าจี้ซือ นี โหย่ว เสินเมอ เหล่าเหม่าบิง มา ？

เภสัชกร คุณมีโรคประจำตัวไหมครับ

gùkè wǒ yǒu màn xìng wèi bing
顧客 我有慢性胃病。

กู้เค่อ หว่อ โหยว ม่านซิง เว่ยปิ่ง.
ลูกค้า ฉันเป็นโรคกระเพาะเรื้อรังค่ะ

yàojìshī nà zài dài xiē wèiyào ba
药剂师 那再带些胃药吧。

เย่าจี้ซือ ม่า โจ้ ไต้ เซีย เว่ยยา ปา.
เภสัชกร ฉันเอายาโรคกระเพาะไปอีกหน่อยแล้วกันครับ

gùkè hǎo
顾客 好。

กู้เค่อ ห่าว.
ลูกค้า ได้ค่ะ

คำศัพท์

爬山	páshān	พาซาน	ปีนเขา
带	dài	ไต้	พก, เอา
清理	qīnglǐ	ชิงหลี่	ทำความสะอาด
伤口	shāngkǒu	ซางโก่ว	แผล, บาดแผล
绷带	bēngdài	เป็งไต้	ผ้าพันแผล
消毒水	xiāodúshuǐ	เซียวตุ๋สุ้ย	ยาฆ่าเชื้อ
消炎药	xiāoyányào	เซียวเหยียนยา	ยาแก้อักเสบ
止痛药	zhǐtòngyào	จื่อท่งยา	ยาแก้ปวด
够	gòu	โก่ว	พอ, เพียงพอ
老毛病	lǎomáobìng	เหล้าหม่าปิง	โรคประจำตัว
慢性	mànxìng	ม่านซิง	เรื้อรัง
胃病	wèibìng	เว่ยปิง	โรคกระเพาะ
胃药	wèiyào	เว่ยยา	ยาโรคกระเพาะ

เกร็ดความรู้

คำว่า 慢性 ใช้ขยายชื่อโรคต่าง ๆ เช่น 慢性胃炎 (mànxìng wèiyán ม่านซิง เว่ยเหยียน) หมายถึง กระเพาะอักเสบเรื้อรัง 慢性肝炎 (mànxìng gānyán ม่านซิง กานเหยียน) หมายถึง ตับอักเสบเรื้อรัง 慢性腹泻 (mànxìng fùxiè ม่านซิง ฟู่เซี่ย)

หมายถึง ท้องเสียเรื้อรัง คำที่มีความหมายตรงข้ามกัน คือ 急性 (jíxìng จี้ซิง) แปลว่า เจ็บพลัน เช่น 急性胰腺炎 (jíxìng yáxiànyán จี้ซิง อี้เซียนเหยียน) หมายถึง ตับอ่อนอักเสบเฉียบพลัน 急性肠胃炎 (jíxìng chángwèiyán จี้ซิง ฉางเว่ยเหยียน) หมายถึง กระเพาะและลำไส้อักเสบเฉียบพลัน 急性荨麻疹 (jíxìng xúnmázhěn จี้ซิง ซุนหมาเจี้ยน) หมายถึง ลมพิษเฉียบพลัน เป็นต้น

โครงสร้างประโยค

เวลาถามเกี่ยวกับวิธีกินยา จะใช้โครงสร้าง ยา + 怎么吃? (...กินยังไง) เช่น

止泻药

止痛药

感冒药

怎么吃?